



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA ZUNANJE IN EVROPSKE ZADEVE

Prešernova cesta 25, 1000 Ljubljana

T: 01 478 00 00

F: 01 478 23 40, 01 478 2341

E: gp.mzez@gov.si

www.mzez.gov.si

Številka: 5611-19/2025/8

Ljubljana, 5. novembra 2025

EVA /

GENERALNI SEKRETARIAT VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE

gp.gs@gov.si

ZADEVA: Sklep o potrditvi Tehničnega dogovora med Ministrstvom za obrambo Republike Slovenije in Zveznim ministrstvom za obrambo Republike Avstrije o izvajanju vojaških usposabljanj, tečajev in vaj na ozemljih Republike Avstrije in Republike Slovenije – predlog za obravnavo

1. Predlog sklepov Vlade:

Na podlagi devetega odstavka 75. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09, 80/10 – ZUTD, 31/15 in 30/18 – ZKZaš) je Vlada Republike Slovenije na ... seji dne ... sprejela naslednji

S K L E P:

Vlada Republike Slovenije je potrdila Tehnični dogovor med Ministrstvom za obrambo Republike Slovenije in Zveznim ministrstvom za obrambo Republike Avstrije o izvajanju vojaških usposabljanj, tečajev in vaj na ozemljih Republike Avstrije in Republike Slovenije, sklenjen 29. aprila 2024.

Barbara Kolenko Helbl
generalna sekretarka vlade

Priloga:

- sklep o potrditvi tehničnega dogovora.

Prejmeta:

- Ministrstvo za zunanje in evropske zadeve,
- Ministrstvo za obrambo.

2. Predlog za obravnavo predloga zakona po nujnem ali skrajšanem postopku v Državnem zboru z obrazložitvijo razlogov:

/

3. a Osebe, odgovorne za strokovno pripravo in usklajenost gradiva:

- dr. Marko Rakovec, generalni direktor Direktorata za mednarodno pravo in zaščito interesov in glavni pravni svetovalec na Ministrstvu za zunanje in evropske zadeve,
- Dragica Urtelj, vodja Sektorja za mednarodno pravo na Ministrstvu za zunanje in evropske zadeve.

3. b Zunanji strokovnjaki, ki so sodelovali pri pripravi dela ali celotnega gradiva:

/

4. Predstavniki vlade, ki bodo sodelovali pri delu državnega zbora:

/

5. Kratek povzetek gradiva:

Namen Tehničnega dogovora med Ministrstvom za obrambo Republike Slovenije in Zveznim ministrstvom za obrambo Republike Avstrije o izvajanju vojaških usposabljanj, tečajev in vaj na

ozemljih Republike Slovenije in Republike Avstrije je vzpostaviti načela in postopke za izvajanje medsebojno dogovorjenih dejavnosti usposabljanja na ozemljih Republike Slovenije in Republike Avstrije in zagotoviti kontinuiteto medsebojnega sodelovanja na področju skupni vojaških usposabljanj, pri čemer se to sodelovanje v smislu prilagodljivosti nadgrajuje, saj omogoča bolj ažurno in utečeno izvajanje vojaških vaj in drugih, v dogovoru določenih, aktivnosti na ozemlju obeh držav. S celovito ureditvijo načel in postopkov za izvajanje vojaških usposabljanj na ozemlju ene ali druge države v tehničnem dogovoru sklenitev posebnih izvedbenih dogovorov za vsako posamezno aktivnost načeloma ne bo več potrebna. Dogovor ureja pravne, logistične, finančne in druge vidike, ki so ključni za izvedbo skupnih vojaških usposabljanj.

6. Presoja posledic za:

a)	javnofinančna sredstva nad 40.000 EUR v tekočem in naslednjih treh letih	NE
b)	usklajenost slovenskega pravnega reda s pravnim redom Evropske unije	NE
c)	administrativne posledice	NE
č)	gospodarstvo, zlasti mala in srednja podjetja ter konkurenčnost podjetij	NE
d)	okolje, vključno s prostorskimi in varstvenimi vidiki	NE
e)	socialno področje	NE
f)	dokumente razvojnega načrtovanja: – nacionalne dokumente razvojnega načrtovanja – razvojne politike na ravni programov po strukturi razvojne klasifikacije programskega proračuna – razvojne dokumente Evropske unije in mednarodnih organizacij	NE

7. a Predstavitev ocene finančnih posledic nad 40.000 EUR:

/

I. Ocena finančnih posledic, ki niso načrtovane v sprejetem proračunu				
	Tekoče leto (t)	t + 1	t + 2	t + 3
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) prihodkov državnega proračuna				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) prihodkov občinskih proračunov				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) odhodkov državnega proračuna				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) odhodkov občinskih proračunov				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) obveznosti za druga javnofinančna sredstva				
II. Finančne posledice za državni proračun				
II. a Pravice porabe za izvedbo predlaganih rešitev so zagotovljene:				
Ime proračunskega uporabnika	Šifra in naziv ukrepa, projekta	Šifra in naziv proračunske postavke	Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t + 1
SKUPAJ				
II. b Manjkajoče pravice porabe bodo zagotovljene s prerazporeditvijo:				
Ime proračunskega uporabnika	Šifra in naziv ukrepa, projekta	Šifra in naziv proračunske postavke	Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t + 1
SKUPAJ				
II. c Načrtovana nadomestitev zmanjšanih prihodkov in povečanih odhodkov proračuna:				
Novi prihodki	Znesek za tekoče leto (t)		Znesek za t + 1	
SKUPAJ				
OBRAZLOŽITEV: /				
7. b Predstavitev ocene finančnih posledic pod 40.000 EUR:				
Potrditev tehničnega dogovora nima novih finančnih posledic. Finančne posledice tehničnega dogovora so bile opredeljene v gradivu Ministrstva z obrambo, št. 510-85/2024-17 z dne 24. 4. 2024 (sklep vlade št. 51002-26/2024/2 z dne 26. 4. 2024).				
8. Predstavitev sodelovanja z združenji občin:				
Vsebina predloženega gradiva (predpisa) vpliva na:			NE	
– pristojnosti občin, – delovanje občin, – financiranje občin.				

Gradivo (predpis) je bilo poslano v mnenje: – Skupnosti občin Slovenije SOS: NE – Združenju občin Slovenije ZOS: NE – Združenju mestnih občin Slovenije ZMOS: NE Predlogi in pripombe združenj so bili upoštevani: / – v celoti, – večinoma, – delno, – niso bili upoštevani. Bistveni predlogi in pripombe, ki niso bili upoštevani. /	
9. Predstavitev sodelovanja javnosti:	
Gradivo je bilo predhodno objavljeno na spletni strani predlagatelja:	NE
Skladno s sedmim odstavkom 9. člena Poslovnika Vlade Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 43/01, 23/02 – popr., 54/03, 103/03, 114/04, 26/06, 21/07, 32/10, 73/10, 95/11, 64/12, 10/14, 164/20, 35/21, 51/21 in 114/21) javnost ni bila povabljen k sodelovanju, saj gre za predlog sklepa Vlade RS.	
10. Pri pripravi gradiva so bile upoštevane zahteve iz Resolucije o normativni dejavnosti:	DA
11. Gradivo je uvrščeno v delovni program Vlade:	NE
Neva Grašič DRŽAVNA SEKRETARKA	

Na podlagi devetega odstavka 75. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09, 80/10 – ZUTD, 31/15 in 30/18 – ZKZaš) je Vlada Republike Slovenije na ... seji dne ... sprejela naslednji

S K L E P:

Vlada Republike Slovenije je potrdila Tehnični dogovor med Ministrstvom za obrambo Republike Slovenije in Zveznim ministrstvom za obrambo Republike Avstrije o izvajanju vojaških usposabljanj, tečajev in vaj na ozemljih Republike Avstrije in Republike Slovenije, sklenjen 29. aprila 2024.

Barbara Kolenko Helbl
generalna sekretarka vlade

Prejmeta:

- Ministrstvo za zunanje in evropske zadeve;
- Ministrstvo za obrambo.

OBRAZLOŽITEV

Tehnični dogovor med Ministrstvom za obrambo Republike Slovenije in Zveznim ministrstvom za obrambo Republike Avstrije o izvajanju vojaških usposabljanj, tečajev in vaj na ozemljih Republike Slovenije in Republike Avstrije je za Ministrstvo za obrambo Republike Slovenije podpisal polkovnik Boštjan Hafner, poveljnik 72. brigade Slovenske vojske, 29. aprila 2024.

Namen tehničnega dogovora je vzpostaviti načela in postopke za izvajanje medsebojno dogovorjenih dejavnosti usposabljanja na ozemljih Republike Slovenije in Republike Avstrije in zagotoviti kontinuiteto medsebojnega sodelovanja na področju skupni vojaških usposabljanj, pri čemer se to sodelovanje v smislu prilagodljivosti nadgrajuje, saj omogoča bolj ažurno in utečeno izvajanje vojaških vaj in drugih, v dogovoru določenih, aktivnosti na ozemlju obeh držav. S celovito ureditvijo načel in postopkov za izvajanje vojaških usposabljanj na ozemlju ene ali druge države v tehničnem dogovoru sklenitev posebnih izvedbenih dogovorov za vsako posamezno aktivnost načeloma ne bo več potrebna. Dogovor ureja pravne, logistične, finančne in druge vidike, ki so ključni za izvedbo skupnih vojaških usposabljanj.

Tehnični dogovor je mednarodni akt iz devetega odstavka 75. člena Zakona o zunanjih zadevah, s katerim se je vlada seznanila (sklep vlade št. 51002-26/2024/2 z dne 26. 4. 2024), po podpisu pa ga bo potrdi s sklepom.

Potrditev tehničnega dogovora nima novih finančnih posledic. Finančne posledice tehničnega dogovora so bile opredeljene v gradivu Ministrstva za obrambo, št. 510-85/2024-17 z dne 24. 4. 2024 (sklep vlade št. 51002-26/2024/2 z dne 26. 4. 2024).

Sklenitev tehničnega dogovora ne zahteva izdaje novih ali spremembe veljavnih predpisov.

Tehnični dogovor ni predmet usklajevanja s pravnim redom Evropske unije.

TEHNIČNI DOGOVOR

MED

MINISTRSTVOM ZA OBRAMBO REPUBLIKE SLOVENIJE

IN

ZVEZNIM MINISTRSTVOM ZA OBRAMBO REPUBLIKE AVSTRIJE

O

IZVAJANJU VOJAŠKIH USPOSABLJANJ, TEČAJEV IN VAJ

NA OZEMLJIH REPUBLIKE SLOVENIJE IN REPUBLIKE AVSTRIJE

Ministrstvo za obrambo Republike Slovenije in Zvezno ministrstvo za obrambo Republike Avstrije,

v nadaljevanju: udeleženca, sta

ob upoštevanju Okvirnega sporazuma o sodelovanju med Ministrstvom za obrambo Republike Slovenije in Zveznim ministrstvom za obrambo Republike Avstrije z dne 12. marca 1993;

ob upoštevanju določb Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in avstrijsko zvezno vlado o izmenjavi in medsebojnem varovanju tajnih podatkov z dne 12. novembra 2008;

z ozirom na Sporazum med državami pogodbenicami Severnoatlantske pogodbe in drugimi državami, ki sodelujejo v Partnerstvu za mir, glede statusa njihovih sil (PfP SOFA), vključno z Dodatnim protokolom k temu sporazumu, sklenjenim v Bruslju 19. junija 1995;

ob spoznanju, da določbe Sporazuma med pogodbenicami Severnoatlantske pogodbe o statusu njihovih sil (Nato SOFA), sklenjenega v Londonu 19. junija 1951, veljajo *mutatis mutandis skladno s 1. členom PfP SOFA*;

dogovorila:

1. RAZDELEK IZRAZI IN OPREDELITVE

V okviru tega tehničnega dogovora se uporabljajo te opredelitve izrazov:

- Država pošiljateljica: država udeleženca ali tisti udeleženec, ki razmesti svoje sile na ozemlju države drugega udeleženca zaradi izvajanja usposabljanja, tečaja in vaje po tem tehničnem dogovoru.
- Država gostiteljica: država udeleženca ali tisti udeleženec, ki med usposabljanjem, tečajem in vajo po tem tehničnem dogovoru sprejme in začasno gosti sile države drugega udeleženca na svojem ozemlju.
- Usposabljanje, tečaj in vaja: praktično ali teoretično usposabljanje, tečaj ali vaja, ki jih Avstrijska zvezna vojska zagotovi Slovenski vojski in poteka v Republiki Avstriji ali ki jih Slovenska vojska zagotovi Avstrijski zvezni vojski in poteka v Republiki Sloveniji.

2. RAZDELEK NAMEN IN PODROČJE UPORABE

(1) Namen tega tehničnega dogovora je določiti načela glede izvajanja medsebojno dogovorjenega usposabljanja, tečaja in vaje na podlagi vzajemnosti, kadar je to mogoče.

(2) Cilj tega tehničnega dogovora je določiti načine upravne, pravne, finančne, logistične in zdravstvene podpore, ki jo država gostiteljica nudi državi pošiljateljici med usposabljanjem, tečajem in vajo.

(3) Udeleženca lahko vzajemno določita druge priloge k temu tehničnemu dogovoru, v katerih po potrebi podrobneje opredelita postopke, ki jih določita skupaj in ki naj bi bili obojestransko koristni za načrtovanje in izvajanje določene dejavnosti usposabljanja, tečaja in vaje.

3. RAZDELEK NAČRTOVANJE

(1) Država gostiteljica pred vsakim usposabljanjem, tečajem in vajo čim prej obvesti državo pošiljateljico o tem, kje bi lahko potekali načrtovani usposabljanje, tečaj in vaja.

(2) Država gostiteljica državi pošiljateljici vnaprej in pravočasno zagotovi potrebne informacije o usposabljanju, tečaju in vaji, zlasti o namenu usposabljanja, tečaja in vaje, zahtevah glede osebja, logistični podpori in stroških.

4. RAZDELEK PRAVNI VIDIKI

(1) Na ozemlju države gostiteljice pravni status osebja države pošiljateljice ureja NATO SOFA.

(2) Osebe države pošiljateljice spoštuje nacionalne zakone in predpise države gostiteljice.

(3) Udeleženci s tem tehničnim dogovorom ne nameravajo ustvariti nobenih dodatnih pravic ali obveznosti po nacionalnem ali mednarodnem pravu.

(4) Ta tehnični dogovor naj ne bi bil v nasprotju z nacionalnimi zakoni in predpisi držav udeležencev ali s katerim koli veljavnim mednarodnim sporazumom, ki zavezuje državi udeležencev. Če pride do takega nasprotja, se udeleženca medsebojno obvestita, prevlada pa nacionalno pravo ali mednarodni sporazumi.

(5) Kazenska pristojnost in disciplinske zadeve se obravnavajo skladno z NATO SOFA.

5. RAZDELEK PREMIKI IN PREVOZ

(1) Prehajanje meje in carinske postopke ureja NATO SOFA, veljavni dvostranski ali večstranski dogovori in/ali implementirani standardizacijski dogovori (STANAG).

(2) Država pošiljateljica je odgovorna za prevoz svojega osebja, opreme in materialnih sredstev na lokacijo, kjer poteka usposabljanje, tečaj in vaja, med razmestitvijo in povratkom.

(3) Država gostiteljica zagotovi osebju države pošiljateljice spremstvo vojaške policije od točke prehoda meje do kraja, kjer potekajo usposabljanje, tečaj in vaja, in nazaj, da se olajšajo premiki osebja, opreme in materialnih sredstev države pošiljateljice.

6. RAZDELEK

ZAHTEVKI IN OBVEZNOSTI

- (1) Obveznosti in zahtevki se obravnavajo skladno z NATO SOFA, če je to primerno. Primeri, v katerih se NATO SOFA ne uporablja, se obravnavajo skladno z veljavnim mednarodnim in nacionalnim pravom.
- (2) Vsa vozila in oprema države pošiljateljice, vključno z zračno in kopensko opremo, so ustrezno zavarovani za vse primere zahtevkov, sporov in obveznosti v skladu z nacionalnim pravom države gostiteljice.
- (3) Vsako škodo, ki jo osebje države pošiljateljice povzroči na lastnini, ki mu jo je dala na razpolago država gostiteljica, je treba vključiti v podrobno poročilo, ki se posreduje državi gostiteljici.

7. RAZDELEK

LOGISTIČNA PODPORA

- (1) Logistična podpora je opisana v Prilogi A tega tehničnega dogovora.
- (2) Država pošiljateljica zaprosi za logistično podporo skladno s postopki, določenimi v STANAG 2034. Država pošiljateljica skladno s STANAG 2034 navede podrobnosti o svojih zahtevah v izjavi o potrebah. Država gostiteljica se odzove na izjavo o potrebah in opiše način povračila (povračljivo, brezplačno), ocenjene stroške, kjer je to primerno, in druge posebne postopke.

8. RAZDELEK

ZDRAVSTVENA IN ZOBOZDRAVSTVENA OSKRBA

- (1) Država pošiljateljica je dolžna poskrbeti, da je njeno osebje pred prihodom na ozemlje države gostiteljice v dobrem zdravstvenem in zobozdravstvenem stanju.
- (2) Na podlagi tega tehničnega dogovora mora osebje države pošiljateljice pred prihodom na ozemlje države gostiteljice imeti urejeno ustrezno zdravstveno zavarovanje na ozemlju države gostiteljice zaradi plačila morebitnih stroškov zdravstvene oskrbe.
- (3) Skladno z IX. členom Nato SOFA se zdravstvena in zobozdravstvena oskrba zagotovita pod enakimi pogoji, kot veljajo za pripadnike oboroženih sil države gostiteljice.
- (4) Nujna medicinska pomoč in svetovanje, ki ju zagotovijo vojaške zdravstvene službe, ter evakuacija z vojaškimi transportnimi sredstvi do najbližje zdravstvene ustanove, kjer je ta na voljo, so brezplačni.
- (5) Osebje države pošiljateljice prinese s seboj zadostne količine zdravil za osebno uporabo v času usposabljanja, tečaja in vaje.
- (6) Strateška zdravstvena evakuacija je odgovornost države pošiljateljice.

9. RAZDELEK

POSEBNI ZDRAVSTVENI IN VETERINARSKI UKREPI

Država gostiteljica pravočasno obvesti državo pošiljateljico o posebnih zdravstvenih in veterinarskih ukrepih. Vse osebe države pošiljateljice upošteva ukrepe države gostiteljice za preprečevanje širjenja COVID-19 in drugih nalezljivih bolezni.

10. RAZDELEK

SMRT IN PREVOZ POSMRTHNIH OSTANKOV

- (1) V primeru smrti pripadnika osebja države pošiljateljice na ozemlju države gostiteljice se o tem takoj obvesti ustrezen organ države gostiteljice.
- (2) Smrt potrdi pooblaščen zdravnik države gostiteljice.
- (3) Če ustrezen organ države gostiteljice zahteva, da se na pokopniku opravi obdukcija, jo opravi pooblaščen zdravnik države gostiteljice. Pri obdukciji, katere kraj in čas določi ustrezen organ države gostiteljice, je lahko navzoč tudi zdravnik, ki ga imenujejo organi države pošiljateljice.
- (4) V primeru smrti člana osebja države pošiljateljice na ozemlju države gostiteljice krije država pošiljateljica vse stroške, povezane s prevozom posmrtnih ostankov in osebne lastnine pokojnika na ozemlje države pošiljateljice.
- (5) Zdravstveni postopki, obdukcija in prevoz posmrtnih ostankov se izvedejo skladno s predpisi države gostiteljice.
- (6) Država gostiteljica zagotovi državi pošiljateljici potrebno sodelovanje za namene izvajanja tega razdelka.

11. RAZDELEK

VARNOST IN TAJNI PODATKI

- (1) Za varnost osebja in materialnih sredstev, ki jih država pošiljateljica razmesti v objektih, ki so na voljo v državi gostiteljici, je odgovorna država gostiteljica.
- (2) Morebitni tajni podatki, ki se hranijo, obdelujejo, ustvarjajo, prenašajo ali izmenjujejo zaradi izvajanja tega tehničnega dogovora, se obravnavajo skladno s Sporazumom med Vlado Republike Slovenije in avstrijsko zvezno vlado o izmenjavi in vzajemnem varovanju tajnih podatkov z dne 12. novembra 2008 in z vsemi drugimi veljavnimi mednarodnimi sporazumi, sklenjenimi med zadevnima udeležencema.

12. RAZDELEK

FINANČNE DOLOČBE

- (1) Če logistična podpora ni brezplačna, država gostiteljica določi povračilo za logistično podporo, zagotovljeno državi pošiljateljici, glede na porabo. Znesek na računu se izračuna na podlagi dejanskih stroškov in se zaračuna po enakih pogojih, kot veljajo za državo gostiteljico.
- (2) Država gostiteljica hrani obračunske dokumente in dokazila skladno z nacionalno zakonodajo in predpisi.

(3) Računi se pripravijo na Natovem standardnem obrazcu (Priloga A k STANAG 2034 – račun). Stroški se izračunajo v EUR na podlagi trenutnih nabavnih cen, v primeru dobave blaga iz zaloge pa na podlagi računovodskih stroškov.

(4) Država gostiteljica predloži račune za podporo, zagotovljeno državi gostiteljici, v šestdesetih (60) koledarskih dneh od zaključka usposabljanja, tečaja in vaje.

(6) Država pošiljateljica plača račun v šestdesetih (60) koledarskih dneh po njegovem prejemu. Če račun ni plačan v tridesetih (30) koledarskih dneh po prejemu, država gostiteljica pošlje nov zahtevek za plačilo. Če račun ni plačan v šestdesetih (60) koledarskih dneh po prejemu, se zaračunajo zamudne obresti.

(6) Ceno usposabljanja, tečaja in vaje določi država gostiteljica in jo objavi najmanj en mesec pred začetkom usposabljanja, tečaja in vaje. Država pošiljateljica povrne stroške državi gostiteljici.

(7) Računi se posredujejo na navedene naslove:

Ime in priimek	Naslov	Opomba
Republika Slovenija Ministrstvo za obrambo	Vojkova cesta 55, 1000 Ljubljana	Račun se lahko pošlje po e-pošti na naslov: glavna.pisarna@mors.si
Bundesministerium für Landesverteidigung der Republik Österreich	Rossauer Laende 1, 1090 Vienna	...

13. RAZDELEK

VARSTVO OKOLJA, VARSTVO PRED POŽAROM, VARSTVO NARAVE IN VARSTVO KULTURNE DEDIŠČINE, VARNOST IN ZDRAVJE PRI DELU

(1) Država gostiteljica zagotovi, da je na njenem ozemlju:

- vse osebe države pošiljateljice seznanjeno s predpisi, pravili in ukrepi glede varnosti, varstva pred požari, ukrepov za varstvo okolja, ohranjanja narave in varstva voda;
- vse osebe države pošiljateljice seznanjeno s postopki v sili, ki veljajo v vseh vojaških objektih, v katerih potekajo usposabljanje, tečaj in vaja;
- vse osebe države pošiljateljice seznanjeno s pravili in ukrepi za varstvo narave in kulturne dediščine.

(2) Če usposabljanje, tečaj in vaja potekajo na območjih varstva in ohranjanja narave (NATURA 2000, dragocene naravne danosti, ekološko pomembna območja), država gostiteljica opredeli dovoljena ravnanja na teh območjih skladno z naravovarstveno zakonodajo.

(3) Če usposabljanje, tečaj in vaja potekajo v objektih ali na območjih kulturne dediščine, država gostiteljica opredeli dovoljena ravnanja na/v teh objektih ali območjih skladno z zakonodajo o varstvu kulturne dediščine.

(4) Država pošiljateljica poskrbi, da se upoštevajo in izvajajo vsi predpisi in pravila, opredeljeni v 1., 2., in 3. odstavku tega razdelka, in da se sprejmejo vsi ukrepi za preprečitev onesnaženja okolja ali škode na infrastrukturi, naravnih virih, kulturni dediščini, ter vojaški ali zasebni lastnini.

(5) Izvedejo se vsi ukrepi, da se prepreči škoda in onesnaženje okolja, infrastrukture ter območij varstva in ohranjanja narave in kulturne dediščine, tako da se upoštevajo varnostni predpisi, pravila in ukrepi varstva pred požarom ter pravila o varstvu okolja, narave in kulturne dediščine, ki veljajo v

državi gostiteljici. Država gostiteljica zagotovi osebju države pošiljateljice vse potrebne informacije o veljavnih zakonih in predpisih. Morebitno škodo, ki jo osebje države pošiljateljice povzroči v državi gostiteljici, država pošiljateljica povrne skladno z zakonodajo države gostiteljice.

14. RAZDELEK REŠEVANJE SPOROV

Morebitni spori glede razlage ali izvajanja tega tehničnega dogovora se rešujejo izključno s pogajanjem med udeležencema. Noben spor, povezan z izvajanjem tega tehničnega dogovora, se ne posreduje v reševanje nacionalnemu ali mednarodnemu sodišču ali tretji strani.

15. RAZDELEK KONČNE DOLOČBE

- (1) Ta tehnični dogovor začne učinkovati z dnem zadnjega podpisa.
- (2) Ta tehnični dogovor se lahko kadar koli spremeni z vzajemno pisno privolitvijo udeležencev.
- (3) Vsak udeleženec lahko odpove ta tehnični dogovor s pisnim obvestilom, posredovanim 30 dni vnaprej.
- (4) Ob prenehanju učinkovanja tega tehničnega dogovora:
 - določbe 6. razdelka (Zahtevki in obveznosti), 7. razdelka (Logistična podpora) in 12. razdelka (Finančne določbe) učinkujejo še naprej, dokler niso dokončno urejena vsa neporavnana plačila, zahtevki in spori;
 - določbe 11. razdelka (Varnost in tajni podatki) učinkujejo še naprej, dokler niso vsi taki podatki in gradivo uničeni ali vrnjeni izvirnemu udeležencu.
- (5) Če udeleženca želita izvesti določeno usposabljanje, tečaj in vajo na drugačen način, kot je opisano v tem tehničnem dogovoru, lahko to storita samo s sklenitvijo ločenega dogovora, ki zajema zadevno usposabljanje, tečaj in vajo.

Podpisano v angleškem jeziku v 2 (dveh) izvirnikih.

Za Ministrstvo za obrambo Republike Slovenije

Datum: 29.04.2025

Ime in priimek ter čin:

Gregor Hafner, l.r.

Za Zvezno ministrstvo za obrambo Republike Avstrije

Datum: 25/04/2024

Ime in priimek ter čin:

Marco Grill, l.r.

PRILOGA A
LOGISTIČNA PODPORA

1. Elementi logistične podpore, ki jo nudi država gostiteljica glede na razpoložljive zmogljivosti (ob spoštovanju načela vzajemnosti – brezplačno), so:

- a) storitve prevoza osebja, ki sodeluje v usposabljanju, na njenem ozemlju,
- b) nastanitev v vojaških objektih,
- b) uporaba strelišč in vojaških poligonov,
- d) uporaba skladiščnih zmogljivosti,
- d) uporaba športnih in rekreativnih zmogljivosti v vojašnicah,
- e) storitev vojaškopolicijskega spremstva,
- g) uporaba parkirnih mest,
- h) uslužbenec za povezavo,
- h) storitve nujne zdravstvene in zobozdravstvene oskrbe.

2. Država gostiteljica na podlagi plačila nudi naslednje blago in storitve:

- a) vse storitve, ki jih država gostiteljica zagotovi prek pogodbenih dobaviteljev in ki se zaračunajo (ustekleničena voda, kemična stranišča, premične prhe, odvajanje odpadnih voda itn.),
- b) usposabljanje, tečaj in vaja, za katere država pošiljateljica povrne stroške državi gostiteljici skladno s 7. odstavkom 12. razdelka tega tehničnega dogovora,
- c) gostinske storitve/obroki.